

PN-EN ISO 4126-1:2013-12/Ap1

Urządzenia zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem

Część 1: Zawory bezpieczeństwa

Przedmowa

Niniejsza poprawka została opracowana przez KT nr 210 ds. Armatury Przemysłowej i Rurociągów Przemysłowych i zatwierdzona przez Prezesa PKN dnia 22 listopada 2016 r.

W sprawach merytorycznych dotyczących treści normy można zwracać się do właściwego Komitetu Technicznego lub właściwej Rady Sektorowej PKN, kontakt: www.pkn.pl

Treść poprawki

1. W Przedmowie krajowej po trzecim akapicie dodaje się akapit:

Norma zawiera informacyjny Załącznik krajowy NA, którego treścią jest zestawienie terminów, symboli i ich określeń w języku polskim oraz ich odpowiedników w języku angielskim i niemieckim podanych w Rozdziale 3 i 4 niniejszej normy.

2. Po Nocie uznaniowej dodaje się informacyjny Załącznik krajowy NA:

Załącznik krajowy NA (informacyjny)

Zestawienie terminów, symboli i ich określeń w języku polskim oraz ich odpowiedników w języku angielskim i niemieckim podanych w Rozdziale 3 i 4 niniejszej normy

Tablica NA.1 - Terminy w języku polskim oraz ich odpowiedniki w języku angielskim i niemieckim podane w Rozdziale 3 niniejszej normy (1 z 2)

Nr hasła	Termin		
	Język polski	Język angielski	Język niemiecki
3.1	zawór bezpieczeństwa	safety valve	Sicherheitsventil
3.2	zawór bezpieczeństwa bezpośredniego działania	direct loaded safety valve	direkt belastetes Sicherheitsventil
3.3	zawór bezpieczeństwa sterowany	assisted safety valve	Sicherheitsventil mit Öffnungshilfe
3.4	zawór bezpieczeństwa z dodatkowym obciążeniem	supplementary loaded safety valve	zusatzbelastetes Sicherheitsventil
3.5	ciśnienie początku otwarcia	set pressure	Ansprechdruck
3.6	maksymalne ciśnienie dopuszczalne PS	maximum allowable pressure PS	maximal zulässiger Druck PS
3.7	przyrost ciśnienia	overpressure	Öffnungsdruckdifferenz
3.8	ciśnienie zamknięcia	reseating pressure	Schließdruck
3.9	ciśnienie nastawy	cold differential test pressure	Kalt-Einstelldruck
3.10	ciśnienie zrzutowe	relieving pressure	Abblasedruck
3.11	przeciwiśnienie	back pressure	Gegendruck
3.12	przeciwiśnienie dynamiczne	built-up back pressure	Eigengegendruck

Tablica NA.1 – Terminy w języku polskim oraz ich odpowiedniki w języku angielskim i niemieckim podane w Rozdziale 3 niniejszej normy (2 z 2)

Nr hasła	Termin		
	Język polski	Język angielski	Język niemiecki
3.13	przeciwcisnienie statyczne	superimposed back pressure	Fremdgegendruck
3.14	mieszek odciążający	balanced bellows	Ausgleichsfaltenbalg
3.15	spadek ciśnienia	blowdown	Schließdruckdifferenz
3.16	skok	lift	Hub
3.17	powierzchnia przepływu	flow area	engster Strömungsquerschnitt
3.18	średnica przepływu	flow diameter	engster Strömungsdurchmesser
3.19	przepustowość teoretyczna	theoretical discharge capacity	theoretischer Ausflussmassenstrom
3.20	współczynnik wypływu	coefficient of discharge	Ausflussziffer
3.21	przepustowość poświadczona	certified (discharge) capacity	zuerkannter Massenstrom zuerkannter Ausfluss- -Massenstrom
3.22	DN (średnica nominalna)	DN (nominal size)	Nennweite DN

Tablica NA.2 - Symbole i ich określenia w języku polskim oraz ich odpowiedniki w języku angielskim i niemieckim podane w Rozdziale 4 niniejszej normy

Symbol	Określenie		
	Język polski	Język angielski	Język niemiecki
A	powierzchnia przepływu zaworu bezpieczeństwa (nie najmniejsza powierzchnia między siedliskiem a grzybem)	Flow area of a safety valve (not smallest area between seat and disc)	Engster Strömungsquerschnitt eines Sicherheitsventils (nicht der kleinste Querschnitt zwischen Ventilteller und Sitz)
K_d	współczynnik wypływu	Coefficient of discharge	Ausflussziffer
K_{dr}	poświadczony zredukowany współczynnik wypływu	Certified de-rated coefficient of discharge	Zuerkannte reduzierte Ausflussziffer
n	liczba prób	Number of tests	Anzahl der Prüfungen
q_m	teoretyczna przepustowość jednostkowa	Theoretical specific discharge capacity	Theoretischer spezifischer Ausflussmassenstrom
q'_m	przepustowość jednostkowa wyznaczona na podstawie badań	Specific discharge capacity determined by tests	Tatsächlicher spezifischer Ausflussmassenstrom, durch Prüfungen ermittelt